

Isa

Chapter 49

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 קָרָאֵנִי מִבֶּטֶן יְהוָה מֵרָחוֹק לְאֻמִּים וְהִקְשִׁיבוּ אֵלַי אֲיִים שְׁמְעוּ
called-me from-womb YHWH from-afar peoples and-pay-attention to-me islands hear
[H7121](#) [H0990](#) [H3068](#) [H7350](#) [H3816](#) [H7181](#) [H0413](#) [H0339](#) [H8085](#)
שְׁמִי הִזְכִּיר אִמִּי מִמְעֵי
my-name he-mentioned my-mother from-bowels-of
[H8034](#) [H2142](#) [H0517](#) [H4578](#)

Listen, O isles, unto me; and hearken, ye peoples, from far: Jehovah hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name:

2 וַיַּשֵּׂם וַיִּשְׂמֵנִי פִּי כַחֲרֵב חֲרִיף בְּצֵל יָדוֹ הִחְבֵּאֵנִי
he-hid-me his-hand in-shadow-of sharp like-sword my-mouth and-he-made
[H2244](#) [H3027](#) [H6738](#) [H2299](#) [H2719](#) [H6310](#)
וַיִּשְׂמֵנִי לְחֵץ בָּרוֹר בְּאִשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירָנִי
and-he-made-me for-arrow polished in-his-quiver he-concealed-me
[H5641](#) [H0827](#) [H1305](#) [H2671](#)

and he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me: and he hath made me a polished shaft; in his quiver hath he kept me close:

3 וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּךָ אֶתְפָּאֵר
I-will-glorify-myself in-you whom- Yisrael you my-servant- to-me and-he-said
[H3478](#) [H5650](#) [H0559](#)

and he said unto me, Thou art my servant; Israel, in whom I will be glorified.

4 וְאֲנִי וְאָמַרְתִּי לְרִיק יָנֹעַתִּי לְתוֹהוּ וְהִבֵּל כֹּתִי כִלְיֹתִי אֲבֹן
surely I-spent my-strength and-vanity for-nothing I-labored for-emptiness I-said and-I
[H0403](#) [H3615](#) [H1892](#) [H8414](#) [H3021](#) [H7385](#) [H0559](#) [H0589](#)
מִשְׁפָּטִי אֶת-יְהוָה וּפְעֻלָּתִי אֶת-אֱלֹהֵי
my-judgment [is]-with- and-my-reward YHWH [is]-with- my-Elohim
[H0430](#) [H0854](#) [H6468](#) [H3068](#) [H0854](#) [H4941](#)

But I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nought and vanity; yet surely the justice due to me is with Jehovah, and my recompense with my God.

5 וְנֹעַתָה וְאָמַר יְהוָה יָצָרִי מִבֶּטֶן לְעַבְדָּ לָאוּ לְשׁוּב לְיַעֲקֹב
Yaaqov to-bring-back to-him for-servant from-womb my-Former YHWH says and-now
[H3290](#) [H7725](#) [H5650](#) [H0990](#) [H3335](#) [H3068](#) [H0559](#) [H6258](#)
אֵלָיו וְיִשְׂרָאֵל לֹא-לֵוֹ יִאֲסַף וְאֶכְבַּדּוּ בְעֵינֵי יְהוָה
to-him [ketiv:not] and-Yisrael to-him will-be-gathered and-I-am-honored in-eyes-of YHWH
[H3808](#) [H3478](#) [H0413](#) [H0622](#) [H3513](#) [H3068](#)
וְאֵלֹהֵי וְהָיָה עִזִּי
and-my-Elohim has-been my-strength
[H1961](#) [H0430](#) [H5797](#)

And now saith Jehovah that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, and that Israel be gathered unto him (for I am honorable in the eyes of Jehovah, and my God is become my strength);

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יַעֲקֹב | שְׁבֵטֵי | אֶת- | לְהִקְיֹם | עֶבֶד | לִי | מִהְיוֹתְךָ | נֶקֶל | וַיֹּאמֶר | 6 |
| Yaaqov | tribes-of | [obj]- | to-raise-up | servant | to-me | from-your-being | it-is-light | and-he-said | |
| H3290 | H7626 | H0853 | | H5650 | | H1961 | H7043 | H0559 | |
| וְנָתַתִּיךָ | וְנִצְרִיךָ | |
| and-I-will-give-you | |
| H5414 | |
| ס | הָאָרֶץ: | קֶצֶה | עַד- | יְשׁוּעָתִי | לְהִיּוֹת | גּוֹיִם | לְאֹר | | |
| [section-end] | the-earth | end-of | to- | my-salvation | to-be | nations | for-light-of | | |
| | H0776 | | H5704 | H3444 | H1961 | | H0216 | | |

yea, he saith, It is too light a thing that thou shouldst be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|---|
| נֶפֶשׁ | לְבוֹהַ- | קְדוֹשׁוֹ | יִשְׂרָאֵל | גֹּאֲלִי | יְהוָה | אָמַר- | כֹּה | 7 |
| soul | to-despised-of- | his-Holy-One | Yisrael | Redeemer-of | YHWH | says- | thus | |
| H5315 | H0960 | H6918 | H3478 | | H3068 | H0559 | H3541 | |
| שָׂרִים | וְקָמוּ | יִרְאוּ | מְלָכִים | מִשְׁלֵי | לְעַבְדִּי | גּוֹי | לְמִתְעַב | |
| princes | and-arise | will-see | kings | rulers | to-servant-of | nation | to-abhorred-of | |
| H8269 | | H7200 | H4428 | H4910 | H5650 | | H8581 | |
| יִשְׂרָאֵל | קָדֵשׁ | נֶאֱמָן | אֲשֶׁר | יְהוָה | לְמַעַן | וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ | | |
| Yisrael | Holy-One-of | is-faithful | who | YHWH | for-sake-of | and-they-will-bow-down | | |
| H3478 | H6918 | H0539 | | H3068 | H4616 | H7812 | | |
| | | | | | | וַיִּבְחַרְךָ: | | |
| | | | | | | and-he-chose-you | | |
| | | | | | | H0977 | | |

Thus saith Jehovah, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers: Kings shall see and arise; princes, and they shall worship; because of Jehovah that is faithful, even the Holy One of Israel, who hath chosen thee.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| עֲזַרְתִּיךָ | יְשׁוּעָה | וּבְיוֹם | עֲנִיתִיךָ | רְצוֹן | בְּעֵת | יְהוָה | אָמַר | וְכֹה | 8 |
| I-helped-you | salvation | and-in-day-of | I-answered-you | favor | in-time-of | YHWH | says | thus | |
| H5826 | H3444 | H3117 | | H7522 | H6256 | H3068 | H0559 | H3541 | |
| אֲרָץ | לְהִקְיֹם | עַם | לְבְרִית | וְאֶתְנֶךָ | וְאֶצְרֶךָ | | | | |
| land | to-raise-up | people | for-covenant-of | and-I-will-give-you | and-I-will-preserve-you | | | | |
| H0776 | | | H1285 | H5414 | H5341 | | | | |
| | | | | שְׂמֹמֹת: | נַחֲלֹת | לְהִנְחִיל | | | |
| | | | | desolate | inheritances | to-cause-to-inherit | | | |
| | | | | H8074 | H5159 | H5157 | | | |

Thus saith Jehovah, In an acceptable time have I answered thee, and in a day of salvation have I helped thee; and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to raise up the land, to make them inherit the desolate heritages;

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| דְּרָכֵים | עַל- | הִגְלוֹ | בַּחֹשֶׁךְ | לְאֵשֶׁר | צֵאוּ | לְאִסּוּרִים | לֵאמֹר | 9 |
| roads | upon- | be-revealed | in-the-darkness | to-those-who | go-out | to-the-prisoners | to-say | |
| H1870 | | H1540 | H2822 | | H3318 | H0631 | H0559 | |
| | | | | מְרֵעֵתָם: | שְׁפִיִם | וּבְכָל- | יְרֵעוּ | |
| | | | | their-pasture | bare-heights | and-on-all- | they-will-graze | |
| | | | | H4830 | H8205 | H3605 | | |

saying to them that are bound, Go forth; to them that are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and on all bare heights shall be their pasture.

10
 וְשָׁמַשׁ וְשָׁרֵב יִכּוּ וְלֹא-יִצְמָאוּ וְלֹא יִרְעֵבוּ לֹא
 and-sun heat will-strike-them and-not- they-will-thirst and-not they-will-hunger not
[H8121](#) [H8273](#) [H5221](#) [H3808](#) [H6770](#) [H3808](#) [H7456](#) [H3808](#)

מִיּוֹם מִבְּרֵי מַיִם וְעַל-יִנְהֹגֵם מֵרַחֲמֵם כִּי-
 water springs-of and-upon- will-lead-them the-one-having-compassion-on-them for-
[H4325](#) [H4002](#) [H7355](#)

יִנְהַלֵּם:
 will-guide-them
[H5095](#)

They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them will lead them, even by springs of water will he guide them.

11
 וְרָמִינִי: וּמִסְלֹחַי לְדַרְךָ הָרִי כָל-וְשִׁמְתִי
 will-be-raised and-my-highways for-the-way my-mountains all- and-I-will-make
[H4546](#) [H1870](#) [H2022](#) [H3605](#)

And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

12
 וּמִיָּם וּמִצְפוֹן אֱלֹהִים וְהִנֵּה-יָבֹאוּ מֵרְחוֹק אֱלֹהִים הִנֵּה-
 and-from-sea from-north these and-behold- will-come from-afar these behold-
[H3220](#) [H6828](#) [H0428](#) [H2009](#) [H0935](#) [H7350](#) [H0428](#) [H2009](#)

וְאֵלֶּה מֵאֶרֶץ סִינִים:
 and-these from-land-of Sinim
[H5515](#) [H0776](#) [H0428](#)

Lo, these shall come from far; and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

13
 רָנָה הַרִים (וּפְצְחוּ) [יִפְצְחוּ] אֶרֶץ וְגִילִי וְנִגִּילִי שָׁמַיִם רָנוּ
 singing mountains and-break-forth [ketiv:let-break-forth] earth and-rejoice heavens sing
[H7440](#) [H2022](#) [H6476](#) [H6476](#) [H0776](#) [H1523](#) [H8064](#)

יִרְחַם: וְעֲנִי עַמּוֹ יְהוָה נָחַם כִּי-
 he-will-have-compassion and-his-afflicted-ones his-people YHWH has-comforted for-
[H7355](#) [H6041](#) [H3068](#) [H5162](#)

ס
 [section-end]

Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing, O mountains: for Jehovah hath comforted his people, and will have compassion upon his afflicted.

14
 שָׁכַחְתִּי: וְאֲדֹנָי יְהוָה עָזַבְנִי וְצִיּוֹן וְתֹאמַר
 has-forgotten-me and-Adonai YHWH has-forsaken-me Tsiyyon and-said
[H7911](#) [H0136](#) [H3068](#) [H6726](#) [H0559](#)

But Zion said, Jehovah hath forsaken me, and the Lord hath forgotten me.

15
 גַּם-בִּטְנָהּ בֶּן-מֵרַחֵם עוֹלָהּ אִשָּׁה הֲתִשְׁכַּח
 even- her-womb son-of- from-having-compassion her-nursing-child woman can-forget
[H1571](#) [H0990](#) [H7355](#) [H5764](#) [H0802](#) [H7911](#)

אֵלֶּה: אֲשַׁכַּחְךָ: לֹא וְאֲנֹכִי תִשְׁכַּחְנָה לֹא
 I-will-forget-you not but-I may-forget these
[H7911](#) [H3808](#) [H0595](#) [H7911](#) [H0428](#)

Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, these may forget, yet will not I forget thee.

תָּמִיד : נִגְדִי חוֹמֹתַיִךְ חֲקֻתֶיךָ כַּפַּיִם עַל- הֵן 16
 continually before-me your-walls I-have-engraved-you palms upon- behold
[H8548](#) [H5048](#) [H2346](#) [H2710](#) [H3709](#) [H2005](#)

Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.

יֵצְאוּ : מִמֶּנִּי וּמִחֲרָבֶיךָ מְהַרְסֶיךָ בְּנֵיךָ מְהֵרוּ 17
 will-go-out from-you and-your-demolishers your-destroyers your-sons hasten
[H3318](#) [H2040](#)

Thy children make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth from thee.

חִי- לָךְ בָּאוּ- נִקְבְּצוּ כָל־ם וּרְאֵי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאֵי- 18
 live- to-you have-come- have-gathered all-of-them and-see your-eyes around lift-up-
[H0935](#) [H6908](#) [H3605](#) [H7200](#) [H5439](#) [H5375](#)
 תִּלְבָּשִׁי כְעָרִי כָל־ם כִּי יְהוָה נֹאֵם- אֲנִי
[H3847](#) [H5716](#) [H3605](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#)

כַּכְּלָה : וְתִקְשְׁרֵם
 like-the-bride and-you-will-bind-them
[H3618](#) [H7194](#)

Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith Jehovah, thou shalt surely clothe thee with them all as with an ornament, and gird thyself with them, like a bride.

עַתָּה כִּי חֲרָבֹתַיִךְ וְשִׁמְמֹתַיִךְ וְאֶרֶץ מִיּוֹשְׁבֵיהָ תִצְרֶי 19
 now for your-destruction and-land-of and-your-desolations your-ruins for
[H6258](#) [H2035](#) [H0776](#) [H8074](#) [H2723](#)
 מִבֹּלְעֶיךָ : וּרְחֹקִי מִיּוֹשֵׁב תִצְרֶי
[H1104](#) [H7368](#) [H3427](#) [H3334](#)

For, as for thy waste and thy desolate places, and thy land that hath been destroyed, surely now shalt thou be too strait for the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.

הַמְּקוֹם לִי צָר- שִׁכְלֶיךָ בְּנֵי בְּאָזְנוֹךָ יֹאמְרוּ עוֹד 20
 the-place for-me narrow- your-bereavement children-of in-your-ears will-say yet
[H4725](#) [H7923](#) [H0241](#) [H0559](#) [H5750](#)
 וְאֶשְׁבָּה : לִי גֹשֶׁה-
[H3427](#) [H5066](#)

The children of thy bereavement shall yet say in thine ears, The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.

שְׁכֻלָּה וְאֲנִי אֵלֶּה אֶת- לִי יִלְד- מִי בְּלִבְךָ וְאָמַרְתָּ 21
 bereaved and-I these [obj]- for-me bore- who in-your-heart and-you-will-say
[H0589](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3205](#) [H4310](#) [H3824](#) [H0559](#)
 לְבָדִי נִשְׁאַרְתִּי אֲנִי הֵן גִּדְּלָה מִי וְאֵלֶּה וְסוּרָה וְגָלָה וְגִלְמוּדָה
[H0905](#) [H7604](#) [H0589](#) [H2005](#) [H1431](#) [H4310](#) [H0428](#) [H5493](#) [H1540](#) [H1565](#)
 פ [paragraph-end] הֵם : אֵיפֶה אֵלֶּה
[H1992](#) [H0375](#) [H0428](#)

Then shalt thou say in thy heart, Who hath begotten me these, seeing I have been bereaved of my children, and am solitary, an exile, and wandering to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where were they?

22 כֹּה- אָמַר יְהוָה אֲדַנִּי יִהְיֶה הַזֶּה אֲשָׂא אֶל- גּוֹיִם וְאֶל- עַמִּים
 thus- says Adonai YHWH behold I-will-lift to- nations and-to- my-hand
[H0413](#) [H3027](#) [H0413](#) [H5375](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל- וּבְנֹתָיִךְ וּבָחוּצָן בְּנֵיֶךָ וְהֵבִיאוּ נְסִי אֲרִים
 upon- and-your-daughters in-bosom your-sons and-they-will-bring my-banner I-will-raise
[H1323](#) [H2684](#) [H0935](#) [H5251](#)

תִּנְשָׂאנָה: כַּתֵּף
 will-be-carried shoulder
[H5375](#) [H3802](#)

Thus saith the Lord Jehovah, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my ensign to the peoples; and they shall bring thy sons in their bosom, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

23 אֲפָיִם מִיְּנִיקָתֶיךָ וְשָׂרוֹתֵיהֶם אֲמִנִּיךָ מְלָכִים וְהָיוּ
 faces your-nursing-mothers and-their-princesses your-foster-fathers kings and-will-be
[H0639](#) [H3243](#) [H8282](#) [H0539](#) [H4428](#) [H1961](#)

וַיְדַעַתְּ וּלְחָבוּ וּרְגְלֶיךָ וְנֶעְפַּר לְךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ אֲרֶץ
 and-you-will-know they-will-lick your-feet and-dust-of to-you they-will-bow-down to-ground
[H3045](#) [H3897](#) [H7272](#) [H6083](#) [H7812](#) [H0776](#)

ס: קְנִי: יִבְשׁוּ לֹא- אֲשֶׁר יְהוָה אֲנִי כִי-
 [section-end] those-who-wait-for-me will-be-ashamed not- whom YHWH I that-
[H0954](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0589](#)

And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their faces to the earth, and lick the dust of thy feet; and thou shalt know that I am Jehovah; and they that wait for me shall not be put to shame.

24 יִמָּלֵט: צְדִיק שָׂבִי מִלֶּקְוֹחַ וְאִם- מִגְּבוּרַת הַיָּקָח
 can-escape righteous-one captive-of or-if- prey from-mighty-one can-be-taken
[H4422](#) [H6662](#) [H1368](#) [H3947](#)

Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives be delivered?

25 עֲרִיץ וּמִלֶּקְוֹחַ יִקָּח גְּבוּרַת שָׂבִי נֶגַם- יְהוָה אָמַר וְכֹה כִי-
 tyrant and-prey-of will-be-taken mighty-one captive-of even- YHWH says thus for-
[H6184](#) [H3947](#) [H1368](#) [H1571](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֲנִי בְנֵיֶיךָ וְאֶת- אֲרִיבִי אֲנִי יְרִיבֶךָ וְאֶת- יִמָּלֵט
 I your-sons and-[obj]- will-contend I your-adversary and-[with]- will-escape
[H0595](#) [H0853](#) [H7378](#) [H0595](#) [H3401](#) [H0854](#) [H4422](#)

אוֹשִׁיעַ:
 will-save
[H3467](#)

But thus saith Jehovah, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

26 דַּמָּם וְכַעֲסִים בְּשָׂרָם אֶת- מוֹנִיָּךְ אֶת- וְהֵאֲכִלְתִּי
 their-blood and-like-sweet-wine their-flesh [obj]- your-oppressors [obj]- and-I-will-feed
[H1818](#) [H6071](#) [H1320](#) [H0853](#) [H3238](#) [H0853](#) [H0398](#)

מֹשִׁיעֶךָ יְהוָה אֲנִי כִי בָשָׂר כָּל- וַיְדַעַתְּ יִשְׁכְּרוּן
 your-Savior YHWH I that flesh all- and-will-know they-will-be-drunk
[H3467](#) [H3068](#) [H0589](#) [H1320](#) [H3605](#) [H3045](#) [H7937](#)

ס: יַעֲקֹב: אֲבִיר וְנֹאֲלֶךָ
 [section-end] Yaaqov Mighty-One-of and-your-Redeemer
[H3290](#) [H0046](#)

And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I, Jehovah, am thy Saviour, and thy Redeemer, the Mighty One of Jacob.